The Lamp for the Path to Enlightenment

by Atisha Dipamkarashriijnana

The Tibetan text was copied from a critical edition by Losang Norbu Shastri and published by the Central Institute of Higher Tibetan Studies, Sarnath, Varanasi, 1994. Corrections to the Tibetan text suggested by Geshe Gelek Chodha and input by Venerable Gyalten Mindrol, FPMT Education Services, August 2010. All mistakes are the fault of the editor.

No part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system or technologies now known or developed, without permission in writing from the publisher.

Set in Calibri 12.5./15, Century Gothic, Lydian BT, and Tibetan Machine Unicode.
The Lamp for the Path to Enlightenment

Homage to the Bodhisattva, the youthful Manjushri.

1 I pay homage with great respect
To all the Victorious Ones of the three times,
To their teaching and to those who aspire to virtue.
Urged by the good disciple Jangchup Wö
I shall illuminate the lamp for the path to enlightenment.
2 Understand there are three kinds of persons
Because of their small, middling and supreme capacities.
I shall write clearly distinguishing
Their individual characteristics.

3 Know that those who by whatever means
Seek for themselves no more
Than the pleasures of cyclic existence
Are persons of the least capacity.
4 Those who seek peace for themselves alone,
   Turning away from worldly pleasures
   And avoiding destructive actions
   Are said to be of middling capacity.

5 Those who, through their personal suffering,
   Truly want to end completely
   All the suffering of others
   Are persons of supreme capacity.
6 For those excellent living beings,  
Who desire supreme enlightenment,  
I shall explain the perfect methods  
Taught by the spiritual teachers.

7 Facing paintings, statues and so forth  
Of the completely enlightened one,  
Reliquaries and the excellent teaching,  
Offer flowers, incense—whatever you have.
8 With the seven-part offering
   From the [Prayer of] Noble Conduct,
   With the thought never to turn back
   Till you gain ultimate enlightenment,

9 And with strong faith in the Three Jewels,
   Kneeling with one knee on the ground
   And your hands pressed together,
   First of all take refuge three times.
10 Next, beginning with an attitude of love for all living creatures,
Consider beings, excluding none,
Suffering in the three bad rebirths,
Suffering birth, death and so forth.

11 Then, since you want to free these beings
From the suffering of pain,
From suffering and the causes of suffering,
Arouse immutably the resolve to attain enlightenment.
12 The qualities of developing
Such an aspiration are
Fully explained by
Maitreya In the *Array of Trunks Sutra*.

13 Having learned about the infinite benefits
Of the intention to gain full enlightenment
By reading this sutra or listening to a teacher,
Arouse it repeatedly to make it steadfast.
14 The Sutra Requested by Viradatta

Fully explains the merit therein.
At this point, in summary,
I will cite just three verses.

15 If it possessed physical form,
The merit of the altruistic intention
Would completely fill the whole of space
And exceed even that.
16 If someone were to fill with jewels
As many Buddhafields as there are grains
Of sand in the Ganges
To offer to the Protector of the World,

17 This would be surpassed by
The gift of folding one’s hands
And inclining one’s mind to enlightenment,
For such is limitless.
18 Having developed the aspiration for enlightenment,
Constantly enhance it through concerted effort.
To remember it in this and also in other lives,
Keep the precepts properly as explained.

19 Without the vow of the engaged intention,
Perfect aspiration will not grow.
Make effort definitely to take it,
Since you want the wish for enlightenment to grow.
20 Those who maintain any of the seven kinds of individual liberation vow have the ideal [prerequisite] for the Bodhisattva vow, not others.

21 The Tathagata spoke of seven kinds of individual liberation vow. The best of these is glorious pure conduct, said to be the vow of a fully ordained person.
22 According to the ritual described in The chapter on discipline in the *Bodhisattva Stages*,
Take the vow from a good And well-qualified spiritual teacher.

23 Understand that a good spiritual teacher Is one skilled in the vow ceremony, Who lives by the vow and has The confidence and compassion to bestow it.
24 However, in case you try but cannot
Find such a spiritual teacher,
I shall explain another
Correct procedure for taking the vow.

25 I shall write here very clearly, as explained
In the *Ornament of Manjushri's Buddha Land Sutra*
How, long ago, when Manjushri was Ambaraja,
He aroused the intention to become enlightened.
26 “In the presence of the protectors,  
I arouse the intention to gain full enlightenment.  
I invite all beings as my guests  
And shall free them from cyclic existence.

27 “From this moment onwards  
Until I attain enlightenment,  
I shall not harbor harmful thoughts,  
Anger, avarice or envy.
28 “I shall cultivate pure conduct,
Give up wrong-doing and desire
And with joy in the vow of discipline
Train myself to follow the Buddhas.

29 “I shall not be eager to reach
Enlightenment in the quickest way,
But shall stay behind till the very end,
For the sake of a single being.
30 “I shall purify limitless
Inconceivable lands
And remain in the ten directions
For all those who call my name.

31 “I shall purify all my bodily
And my verbal forms of activity.
My mental activities, too, I shall purify
And do nothing that is non-virtuous.”
32 When those observing the vow
Of the active altruistic intention have trained well
In the three forms of discipline, their respect
For these three forms of discipline grows,
Which causes purity of body, speech and mind.

33 Therefore, through effort in the vow made
By Bodhisattvas for pure, full enlightenment,
The collections for complete enlightenment
Will be thoroughly accomplished.
34 All Buddhas say the cause for the completion
Of the collections, whose nature is
Merit and exalted wisdom,
Is the development of higher perception.

35 Just as a bird with undeveloped
Wings cannot fly in the sky,
Those without the power of higher perception
Cannot work for the good of living beings.
36 The merit gained in a single day
   By those who possess higher perception
   Cannot be gained even in a hundred lifetimes
   By one without such higher perception.

37 Those who want swiftly to complete
   The collections for full enlightenment
   Will accomplish higher perception
   Through effort, not through laziness.
38 Without the attainment of calm abiding,
Higher perception will not occur.
Therefore make repeated effort
To accomplish calm abiding.

39 While the conditions for calm abiding
Are incomplete, meditative stabilization
Will not be accomplished, even if one meditates
Strenuously for thousands of years.
Thus maintaining well the conditions mentioned
In the *Collection for Meditative Stabilization Chapter*,
Place the mind on any one
Virtuous focal object.

When the practitioner has gained calm abiding,
Higher perception will also be gained,
But without practice of the perfection of wisdom,
The obstructions will not come to an end.
42 Thus, to eliminate all obstructions
   To liberation and omniscience,
   The practitioner should continually cultivate
   The perfection of wisdom with skillful means.

43 Wisdom without skillful means
   And skillful means, too, without wisdom
   Are referred to as bondage.
   Therefore do not give up either.
44 To eliminate doubts concerning
What is wisdom and what skillful means,
I shall make clear the difference
Between skillful means and wisdom.

45 Apart from the perfection of wisdom,
All virtuous practices such as
The perfection of giving are described
As skillful means by the Victorious Ones.
46 Whoever, under the influence of familiarity
   With skillful means, cultivates wisdom
   Will quickly attain enlightenment—
   Not just by meditating on selflessness.

47 Understanding emptiness of inherent existence
   Through realizing that the aggregates, constituents
   And sources are not produced
   Is described as wisdom.
48 Something existent cannot be produced,
Nor something non-existent, like a sky flower.
These errors are both absurd and thus
Both of the [other] two will not occur either.

49 A thing is not produced from itself,
Nor from another, also not from both,
Nor causelessly either, thus it does not
Exist inherently by way of its own entity.
Moreover, when all phenomena are examined
As to whether they are one or many,
They are not seen to exist by way of their own entity,
And thus are ascertained as not inherently existent.

The reasoning of the Seventy Stanzas on Emptiness,
The Treatise on the Middle Way and so forth
Explain that the nature of all things
Is established as emptiness.
52 Since there are a great many passages, I have not cited them here, But have explained just their conclusions For the purpose of meditation.

53 Thus, whatever is meditation On selflessness, in that it does not observe An inherent nature in phenomena, Is the cultivation of wisdom.
54 Just as wisdom does not see
   An inherent nature in phenomena,
   Having analyzed wisdom itself by reasoning,
   Non-conceptually meditate on that.

55 The nature of this worldly existence,
   Which has come from conceptualization,
   Is conceptuality. Thus the elimination of
   Conceptuality is the highest state of nirvana.
The great ignorance of conceptuality
Makes us fall into the ocean of cyclic existence.
Resting in non-conceptual stabilization,
Space-like non-conceptuality manifests clearly.

When Bodhisattvas non-conceptually contemplate
This excellent teaching, they will transcend
Conceptuality, so hard to overcome,
And eventually reach the non-conceptual state.
58 Having ascertained through scripture
And through reasoning that phenomena
Are not produced nor inherently existent,
Meditate without conceptuality.

59 Having thus meditated on suchness,
Eventually, after reaching “heat” and so forth,
The “very joyful” and the others are attained
And, before long, the enlightened state of Buddhahood.
60 If you wish to create with ease
The collections for enlightenment
Through activities of pacification,
Increase and so forth, gained by the power of mantra,

61 And also through the force of the eight
And other great attainments like the “good pot”—
If you want to practice secret mantra,
As explained in the action and performance tantras,
62 Then, to receive the preceptor initiation,
   You must please an excellent spiritual teacher
   Through service, valuable gifts and the like
   As well as through obedience.

63 Through the full bestowing of the preceptor initiation,
   By a spiritual teacher who is pleased,
   You are purified of all wrong-doing
   And become fit to gain powerful attainments.
Because the Great Tantra of the Primordial Buddha Forbids it emphatically, Those observing pure conduct should not Take the secret and wisdom initiations.

If those observing the austere practice of pure conduct Were to hold these initiations, Their vow of austerity would be impaired Through doing that which is proscribed.
66 This creates transgressions which are a defeat
For those observing discipline.
Since they are certain to fall to a bad rebirth,
They will never gain accomplishments.

67 There is no fault if one who has received
The preceptor initiation and has knowledge
Of suchness listens to or explains the tantras
And performs burnt offering rituals,
Or makes offering of gifts and so forth.
I, the Elder Dipamkarashri, having seen it Explained in sutra and in other teachings, Have made this concise explanation At the request of Jangchup Wö.

This concludes the Lamp for the Path to Enlightenment by the great master Dipamkarashrijnana. It was translated, revised and finalized by the eminent Indian abbot himself and by the great reviser, translator and fully ordained monk Geway Lodrō. This teaching was written in the Temple of Tholing in Zhang Zhung.
The Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition (FPMT) is a dynamic worldwide organization devoted to education and public service. Established by Lama Thubten Yeshe and Lama Zopa Rinpoche, FPMT touches the lives of beings all over the world. In the early 1970s, young Westerners inspired by the intelligence and practicality of the Buddhist approach made contact with these lamas in Nepal and the organization was born. Now encompassing over 150 Dharma centers, projects, social services and publishing houses in thirty-three countries, we continue to bring the enlightened message of compassion, wisdom, and peace to the world.

We invite you to join us in our work to develop compassion around the world! Visit our web site at www.fpmt.org to find a center near you, a study program suited to your needs, practice materials, meditation supplies, sacred art, and online teachings. We offer a membership program with benefits such as Mandala magazine and discounts at the online Foundation Store. And check out some of the vast projects Lama Zopa Rinpoche has developed to preserve the Mahayana tradition and help end suffering in the world today. Lastly, never hesitate to contact us if we can be of service to you.
FPMT Education Services

Education Services at FPMT International Office offers a vast range of Buddhist study programs, prayer books, and practice materials from the Gelugpa lineage. Our study programs meet the needs of beginners through to the most advanced students, from courses introducing Buddhism to the study of Tibetan and the highest philosophical texts.

As the Dharma takes root in the West, we make clear translations of Buddhist texts, prayers, and teachings available through our study programs and publications. We work with translators around the world to provide texts in English, Spanish, Chinese, French, German, and many others.

Working in collaboration with the Lama Yeshe Wisdom Archive, we publish Buddhist prayer books, sadhanas, retreat materials, and practice texts, many with commentary by Lama Thubten Yeshe and Lama Zopa Rinpoche. We also offer DVDs and CDs of prayers and teachings that inspire and inform. Whatever your interest, FPMT Education Services provides the materials you need to actualize the Buddhist path.

Education Services
FPMT International Office
1632 SE 11th Avenue
Portland OR 97214
(503) 808-1588
education@fpmt.org

www.fpmt.org